

AJET-CLAIR-MEXT-MOFA-MIC
Opinion Exchange Meeting
12-13 December 2011

**Foreign Language Activities
at the Elementary School Level 2011**
小学校における外国語活動2011



**Foreign Language Activities
at the Elementary School Level 2011
小学校における外国語活動2011**

*Matthew Cook - Chair
Adam Chludzinski - Block 11 Representative
Donald Otto Anderson, Jr. - Translator-Interpreter*

PURPOSE

In April of 2011, elementary schools nationwide saw the implementation of the Revised Course of Study (*Shin Gakusho Shido Yoryo*) authored by the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (MEXT) requiring 35 hours of foreign language study under the newly-established Foreign Language Activities (*Gaikokugo Katsudo*) curriculum strand. Currently, a significant number of JET Programme participants, both Assistant Language Teachers (ALTs) and Coordinators for International Relations (CIRs), participate in team teaching at elementary schools. The need for collaborative classroom instruction by native speakers is expected to rise, and with it, the number of JET Programme participants active in elementary schools, as foreign language education at the elementary level continues to develop. As such, it is important to understand the current state of JET Programme participants' instructional support at elementary schools. The major aim of this report is to assess the status of foreign language activities at the elementary school level from the viewpoint of the JET Programme participants themselves and to analyse issues therein.

In particular, the following areas will be addressed:

1. Cooperation and coordination between JET Programme participants and elementary school faculty
2. The role of the JET Programme participant during Foreign Language Activities class
3. The supplementary teaching materials for Foreign Language Activities (*English Notebook [Eigo Noto]*)
4. JET participants' views on foreign language activities at the elementary level

METHOD

The data analysed and discussed in this report are based on an online questionnaire survey targeting JET Programme participants involved in Foreign Language Activities at the elementary school level. Of the 330 respondents, 320 were ALTs and ten were CIRs. The questions consisted of multiple-choice, multiple-response, and free-response items.

DISCUSSION OF RESULTS

Cooperation and Coordination between JET Participants and Elementary School Faculty

When asked how much consultation time they typically have with their teaching partners prior to teaching a lesson, 48.7% of participants answered that they took advantage of the passing time between class periods (approximately five minutes) to talk about lessons. Another 17.1 percent indicated that they have no meeting time at all and teach their lessons without prior meeting. Taken together, just over 65 percent of participants surveyed have no dedicated meeting time to discuss lessons with their teaching partners.

Another surprising result is the wide array of comments indicating little consistency as to who JETs meet with at their respective schools. Meeting arrangements vary among JETs, and even more so among the schools that a single JET visits. Some JETs report meetings with a single HRT or JTE, some meet with each homeroom teacher, and still others meet with a specific faculty member in charge of Foreign Language Activities. There are even some who meet with an English-speaking parent, an outside-contracted teacher, the school's vice-principal, or the individual who has the most English experience. As a whole, the responses are a testament that there was little uniformity among the meeting situations in elementary schools.

The same absence of communication and collaboration between JETs and homeroom teachers became apparent elsewhere. When asked how often they engage in lesson-planning and preparation together with the elementary faculty with whom they work, 27% reported that they never do while 37.4% responded that they rarely collaborate in lesson planning. Over half of participants surveyed further indicated that they rarely (29.2%) or never (34%) reflect on past lessons with their teachers to assess what worked and what could be improved. Encouragingly, though, roughly one-fourth of respondents reported that they 'sometimes' engage in collaborative reflection.

Regarding the importance of opportunity for collaborative reflection, one respondent said:

The lack of sufficient preparation meetings [is] my most major concern. Also, although I always reflect and analyse a lesson afterwards on my own, there is only so much that self-reflection can achieve; the homeroom teacher's input would be of great help.

Perhaps one consequence of the lack of collaboration time between elementary school faculty and JET Programme participants is the fact that over 40% of participants polled stated that they prepare the majority of the content for the lessons they teach. In fact, 31.3% have sole planning responsibilities for the classes in which they participate while another 11.3% state that they prepare the activities for their lessons based on the vocabulary or grammar points to be studied. Another quarter of the participants answered that their homeroom teacher is responsible for preparing the lesson. While this arrangement is consonant with the tenets of the policy put forth by MEXT in that the homeroom teacher is to take charge of lesson planning responsibilities, it suggests that collaboration between the JET participant and faculty member in question is limited.

Taking the data above into consideration, it is perhaps unsurprising that over half of those surveyed named a lack of sufficient preparation meetings and collaboration time with teachers as a challenge in their work at elementary school. Difficulty in communicating due to the language barrier and other impediments was identified as a challenge by 45.8% of respondents.

In summary, there appears to be little collaboration or communication between JET Programme participants and elementary school faculty prior to lessons. While this presumably does not pose a problem so long as the homeroom teacher or Foreign Language Activities instructor has created the lesson plan and is acting as the principal instructor for the lesson, it is apt to cause difficulty in running a team-teaching lesson smoothly. In the case that the JET Programme participant has been asked to plan the lesson and is thus coming in as the lead teacher, a lack of prior communication can cause challenges in classroom management depending on the participant's ability to explain to the teacher and students the structure of the lesson and activities. While experienced participants and those with teaching experience prior to beginning the Programme express willingness to take a central role in the planning and classes they teach, others are not so at ease with planning and minimal communication before classes.

One first-year Programme participant commented on the lesson-planning situation thus:

I find [the lesson-planning situation] very unsatisfactory and would prefer to sit down and discuss the lesson plan with input and suggestions from them, rather than the quick 2 minutes where they ask me what I have prepared. I am a new JET this year and would also have preferred a proper discussion at the beginning of term with teachers as to what (particularly 5th and 6th grade) students have already studied.

The lack of communication and collaboration between JETs and elementary school faculty contributes to a disconnect in instructional aims and mutual expectations during class. This in turn limits the effectiveness of the cooperative instruction that takes place in the classroom. Without adequate reflection following classes, there can be little improvement or innovation in teaching methods or approach to learner needs. Where JETs are requested to take on lesson-planning responsibilities without sufficient communication, there is a high probability that they set about planning without the benefit of a curriculum or concrete direction as this material would most likely be in Japanese and in the possession of the school. The disconnect caused by lack of communication is thus a serious impediment to effective utilisation of the JET Programme participant and results classes that are less than optimal.

ROLE OF THE JET PARTICIPANT DURING FOREIGN LANGUAGE ACTIVITIES CLASS

In addition to planning lessons, the homeroom teacher or Foreign Language Activities instructor is to act as the principal instructor (T1) upon execution of the lesson under the Revised Course of Study. The survey results, however, show that over half of the respondents act as the de facto T1 in classes they teach, with 8.3% teaching their lessons independently or nearly so and another 48.6 percent in a central role with some assistance, such as translation or classroom management, from the homeroom teacher.

One participant explained the state of allocation of responsibilities this way:

The responsibility for all the English lessons in all four of my elementary schools is entirely mine. I design the curriculum, choose the topic, plan the lesson, and am the main teacher in the lesson. I strive to design cooperative teaching lessons, giving the homeroom teacher a prominent role (as much as the teacher is comfortable with). I have a group meeting with the teachers of each grade level before each lesson. These meetings are in Japanese. I also write my lesson plans half in English, half in Japanese. In order to finish all the planning and meeting with teachers, I often must stay at school until 7 p.m. I teach an average of five classes per day.

Conversely, nearly one-fourth of those surveyed indicated that the homeroom teacher teaches the lesson while they provide some oral/aural support (e.g. reading dialogues or passages aloud for listen-and-repeat or providing examples of pronunciation). Only 18.4% reported that they participate in what they would consider a team-teaching situation in the classroom.

A team-teaching arrangement in which the JET participant works together with the homeroom instructor during the introduction and presentation before moving on to interact with students during practice activities is ideal. This way, the children can benefit from hearing the JET participant speak in English during the presentation of new material before moving on to engage in activities or play games together. The survey results suggest that the majority of JETs head the lessons they teach. Another sizable group of respondents stated that they are assigned a role that involves little teaching and consists mainly of modeling pronunciation and filling a student-like role during games and activities. Such an arrangement does not provide much opportunity for communicative interaction with the native speaker. Conversely, requiring a participant to take on the role of lead teacher may give rise to difficulty, particularly given the fact that the

majority of participants have indicated that their pre-class consultation time is lacking as stated in the preceding section. While some participants indicated that they enjoy the challenge and creative freedom afforded them when they are requested to head a class, others expressed dismay at trying to teach classes of students with whom they have so little interaction on a regular basis.

REGARDING THE SUPPLEMENTARY TEACHING MATERIALS (ENGLISH NOTEBOOK [*EIGO NOTO*])

The *Eigo Noto* is used as a curriculum for the Foreign Language Activities at the schools of 71.6% of respondents. Stated differently, the content of class at those locations follows the progression of the book with those language items and topics featured in the book constituting the basis for lessons. Lessons taught follow *Eigo Noto* closely.

In the 2009 survey conducted by AJET on the subject of teaching at elementary schools, the *Eigo Noto* displayed the notable qualities of being colorful and well-liked by the schoolchildren; however, it was also found to contain unnatural English. Some ALTs felt that the text was difficult to incorporate into their own teaching styles.

When surveying the results of the current study, overall reactions to *Eigo Noto* continue to be mixed. When asked whether the text presents useful basic expressions and vocabulary, just over 51% of respondents felt it did. As in 2009, it was found that the text provides some activity ideas that students enjoy: nearly 41% of respondents agree or somewhat agree that the activities presented in the text are engaging for their students. On the other hand, the text was cited as a challenge faced by 61% of the respondents in their teaching at elementary school.

In particular, several problems were cited time and again in the free-response items. They include:

1. A lack of cohesion and continuity in the text in terms of chapter themes, vocabulary, and sentences patterns;
2. Few review activities or cumulative tasks to build upon what students have studied previously; and
3. Propagation of stereotypical views when presenting foreign cultures and people (e.g. false accents on the accompanying CD, emphasising differences among cultures without providing examples of commonality).

A number of responses indicated that the JET Programme participants use the *Eigo Noto* themes (e.g. likes and dislikes, months of the year, and schedules) but feel it necessary to use their own vocabulary and activities in order to respond to the needs of students rather than those in the book. One respondent

commented that unnecessarily difficult or obscure vocabulary is introduced and confuses students (e.g. the traditional Korean dress chima chogori and blue skirt with hearts) after they have just built confidence with more basic, practical words. Another suggested that the large number of varying phrases and words introduced in each chapter obscures the focus of the chapter and makes it difficult for students to grasp the intended theme.

While AJET understands that the *Eigo Noto* will be replaced next school year, the concerns raised by participants remain relevant to the discussion of Foreign Language Activities, and the short-term goals within the overall course of study, at the elementary school level. The lack of cohesion and consistency in the book was cited repeatedly and given as one reason that participants end up moving away from, or wanting to move away from the text. A lack of cohesion within a given chapter can be confusing to students who may not finish the lesson with a clear understanding of what they were studying. Students become confused about the main point of the lessons they study. This is directly correlated to the lack of continuity between lessons and also the lack of review and cumulative activities was another salient point in the surveys. Some participants lamented that their students were unable to build on previous learning or retain what was studied some weeks prior.

With regard to the treatment of culture in the book, many comments suggested that the false accents on the accompanying CD (e.g. an English speaker feigning a French accent) and examples of difference without providing for commonality are not consonant with the aim of raising students' awareness of diversity in culture, ways of life, and worldviews. Several participants commented that the false accents on the CD are awkward at best and sometimes downright offensive.

One respondent expressed concern about the treatment of culture:

Eigo Note does tend toward the 'Foreigners are foreign, but that's ok' approach. It doesn't show the resemblances between foreign people along with the differences, nor does it make any mention of the sometimes radical differences within the same region of Japan. It shows Japan as a united group flanked by equally united cultural groups.

Eigo Noto provides themes and content and provides a basis for classroom activities. However, a number of participants surveyed indicated that they felt the learning objectives in the book were obscured by the large number of vocabulary words and phrases introduced in a single chapter and observed a lack of continuity between chapters. Moreover, they expressed a need for cumulative review activities to help learners consolidate earlier learning and become confident in their language use.

JET PARTICIPANTS' VIEWS ON FOREIGN LANGUAGE ACTIVITIES AT THE ELEMENTARY LEVEL

JET Programme participants who are active at the elementary level often have a significant influence over the course of classroom proceedings as referenced above. Many of the participants are expected to do the majority of the lesson-planning. A number of participants related that they are also asked to take on a central role in the actual execution of lessons in the classroom. As JETs play such an integral role in the classes they attend, it is important to consider how they conceptualise Foreign Language Activities and what aims they bring to their work at the elementary school. Their understanding of the class and the goals they have in mind when approaching classes they teach are bound to affect their work and, in turn, the progression of lessons.

Based on the write-in results and comments left by respondents, it seems that participants view Foreign Language Activities class as an unprecedented opportunity to guide students' study of English at the elementary school level. In particular, participants spend time working with students on vocabulary and sentence pattern acquisition, listening and speaking skills, and communication of ideas via English. In other words, they invest a great deal of time and effort during Foreign Language Activities on developing students' English language abilities because they see this as the first step in a long-term endeavor on the part of students to acquire a second language.

As they are inclined to view Foreign Language Activities as a language learning opportunity, the JET Programme participants who commented on their work at elementary school left positive opinions about their experience teaching younger grades and expressed interest in continuing work with students in lower grades. They also expressed their conviction that students in the fifth and sixth grades have the inquisitive mindset and that this presents an opportunity to harness this potential and encourage learning English.

In terms of contributing to what they consider the foundations of English as a foreign language, many participants felt that they were unable to effectively provide students with enough fundamental English language components. Because the curriculum is divided between English on one hand and a survey of a number of foreign cultures on the other, the overall focus of lessons may sometimes be obscured. Some participants expressed concern about the lack of concrete language learning outcomes (i.e. can-do statements); without these

guidelines, some participants feel uncertain about how class time should be best spent. While some expressed agreement about the importance of teaching about cultures, one participant described the current situation in their classes as “a hodge-podge of ‘English’ and other foreign languages” and expressed a desire for more direction.

Participants view themselves as cultural informants in the classroom. Some suggested that they feel their time is well-spent providing students with exposure to lots of English. However, there also appears to be a trend among participants to view Foreign Language activities as an opportunity to work gradually and systematically to build a foundational knowledge of English. Such participants tended to express misgivings about the multiple goals presented in each section of Eigo Noto, viewing this as a source of confusion for students and an impediment in their endeavors to engage in English instruction.

As a trained teacher in my home country, I think that one of the most important points of learning is setting goals as benchmarks and being evaluated on those goals. Goals must then be quantifiable and students as well as educators should be able to see whether or not they have succeeded in achieving those goals. As it stands now, there seem to be no quantifiable goals for English education in elementary school. Students are told upon entry into junior high that what they have learned is inapplicable and that they should forget it. They are then subjected to a curriculum that - while it has more structure than elementary school - is geared more towards test-taking than communication. Students really do enjoy English in my classes, but I think that it could be much more meaningful if given a better framework.

CONCLUSION

The results of the study indicate that participants do not have sufficient communication with the elementary faculty with whom they work prior to lessons. The result is a disparity in understanding of the role of the classroom teacher and JET participant and decreased effectiveness of cooperative instruction that during class. In addition to the language barrier, a lack of designated planning meetings was identified as a factor contributing to this lack of communication. There also appeared to be inconsistency in the roles JET participants are asked to fill during class with some taking on the role of principal instructor and others doing little more than providing pronunciation examples. This seems to stem from differences in interpretation of the role of the participant as an assistant in foreign language instruction. Finally, there are concerns about a lack of cohesion and opportunity for cumulative review in the supplementary materials used in class.

On a very positive note, the overwhelming majority of participants recorded very positive comments about working in the elementary school setting and about the potential for language learning in their students. The students' enthusiasm, curiosity, and genuine interest in language and interaction with a person from a different cultural background were noted as remarkable. When asked what they valued most in teaching at the elementary school level, the single-most common response was: the schoolchildren. AJET is certain that the language and cultural learning taking place in elementary schools across Japan as a result of interaction between programme participants and students will make a lasting impact on students' development and the participants themselves. We remain very interested in the future developments of Foreign Language Activities at the elementary school level and are confident that JET Programme participants can play a key role in continued progress.

RECOMMENDATIONS

In order to further elucidate the intended class structure and outcomes of Foreign Language Activities:

1. Provide written explanation of the content and aims of Foreign Language Activities to JET Programme participants
2. Provide English-language reference materials to assist in preparing for team-teaching lessons and conferencing with elementary faculty
 - > Examples of appropriate activities
 - > Information about course materials
3. Numerous write-in comments in the survey indicated that participants are not fully aware of the intended class structure and outcomes of Foreign Language Activities. Moreover, a number of comments indicated that participants had difficulty reconciling policy objectives with actual proceedings in class. If JETs have access to explanation of the policy and concrete examples of appropriate classroom activities and uses of the text, their work in the classroom should fall more closely in line with the intentions of MEXT as outlined in the Revised Course of Study.

QUESTIONS

1. AJET recognises that MEXT is in the process of introducing English language study to elementary schools this year, and that it will be expanded in the coming years.

Phonics is recognised worldwide as an essential component of teaching English, which helps first-time learners grasp, not only the basic sounds, but how letters can be combined to make sounds and words. The ability to read phonetically is vital as young learners begin to associate meaning and comprehension to the words they are learning in tandem with basic communication skills.

Is MEXT prepared to introduce phonics in the coming years as one of the cornerstone skills of English education as it is recognised around the world?

1. a: Does MEXT currently have any plans for introducing phonics at the elementary school level?
1. b: Would MEXT be receptive to accepting or starting a phonics programme, provided by AJET, from its many resources both within and outside of the JET community? If so, how?
- 2 From the survey responses it is well understood, across the board, that there is a vast lack of communication and mutual participation regarding the coordination of lessons in the classroom, usually resulting in the ALT becoming the de-facto main teacher.

Based on this, we'd like to ask what MEXT currently does to facilitate and encourage cooperation in teaching, and planning, between Japanese teachers and ALTs?

2. a: Does MEXT believe that this is an issue that they need to be more proactive about rectifying?
2. b: What could MEXT consider doing to improve this situation?
- 3 AJET understands that MEXT prefers that the different respective Boards of Education set their own educational curricula for elementary school English education. However, when JETs were asked about said curricula, an excess of 70% responded that Eigo Noto was, by default, being used

in place of a curriculum. We understand that Eigo Noto is not meant to be a stand-alone curriculum, but rather a teaching tool to supplement a curriculum set in place by the respective Board of Education, however, this is not what is happening in classrooms across the entire country. Does MEXT see this as a problem?

3. a: If so, what can MEXT do to help resolve and correct this situation?

- 4 Of the many comments we received, many were discouraged JETs voicing their opinions regarding the inconsistency of Elementary English Education between multiple schools. Many expressed discontent with the current system in place where JETs are forced to teach to different standards (or have different lessons entirely within the same school and sometimes even the same grade level), in the same city or area.

Recognising that this is a major issue that the majority of JETs face, does MEXT have advice for JETs on how to deal with these circumstances?

4. a: In tandem with this issue is the amount of time that HRTs have to meet with JETs for planning. As stated in the report, the majority of the time, the amount of planning between ALTs and HRTs is less than 5 minutes or not at all. How does MEXT suggest overcoming this obstacle and what advice can MEXT give JETs and Elementary school staff on this issue?

- 5 Many JETs voiced strong opinions that formalised English language education should begin from an earlier age and year in school. This is currently the trend in other East Asian countries. For example, Taiwan and China began elementary-level English study at the third grade level ten years ago, in 2001. Even earlier, South Korea had introduced English to the elementary curriculum in 1997 beginning at the third grade level. Based on this anecdotal evidence from neighbouring nations, we think that much more could be accomplished and achieved if English education was started at the third grade level instead of fifth grade level. Is MEXT planning on doing this, or would you be open to instituting this policy in the near future?

- 6 At the JET Alumni International conference in Tokyo, in October, there was a bit of discussion regarding a standardisation of Pre-departure Orientations, as to avoid the overlap of Pre-departure Orientations, Tokyo Orientation, and Prefectural Orientation.

Considering this report's data regarding the number of JETs who become the de-facto lead teacher in elementary school, what can MoFA do to provide more training for JETs in their home countries, after they've been accepting to the JET Programme, but prior to their departure?

6. a: Taking into account CLAIRs efforts to provide partial TEFL scholarships, and AJET's actions for scholarships and partial grants for the entire JET community via TEFL, would it be possible for MoFA to provide some type of TEFL training or teacher preparation training before JETs' departures from their home countries?
- 7 We believe that one of the most significant hurdles to overcome in Japanese Elementary schools is that the course of study (and thereby, English language acquisition) is not taken as seriously as it should be by the faculties in schools. Considering that there are no tests or grades for elementary school English, this leaves educators with no quantifiable standards by which students' English language abilities and progress can be measured.

Does MEXT believe this to be a problem? Is there a reason that there are no ways to measure progress for the current course of study, other than the fact that that it is not an "official" subject?

7. a: There has been research, some of which has been funded by MEXT, regarding this limitation and how to overcome it. Does MEXT have plans to implement some type of evaluation or scale to measure students progress and give them, their teachers, and parents feedback? If not, would MEXT be open to something along these lines?

This page has been intentionally left blank
このページは意図的に空白にされています。

**Foreign Language Activities
at the Elementary School Level 2011
小学校における外国語活動2011**

会長 マシュー・クック

第11ブロック代表 アダム・ホルジンスキー

翻訳・通訳 ドナルド・オット・アンダーソン・ジュニア

目的

2011年4月から文部科学省による新学習指導要領が施行され、全国の小学校において第5学年及び6学年で外国語活動という新しい学習領域として年間35時間の外国語学習が必修化されている。小学校で共同授業(チーム・ティーチング)を行っているJETプログラムの語学指導助手(ALT)と国際交流員(CIR)は既に多いが、小学校での外国語教育が展開していくにつれ、教授に協力する母語話者の必要性が高まるとともに、小学校で活躍するJETプログラム参加者は更に増えると予想される。したがって、JETプログラム参加者による小学校での指導補助の現状を把握することが非常に重要である。本報告書の目的はJETプログラム参加者の視点から小学校段階の外国語活動の現状を判断し、その意義と課題を明らかにすることである。

ここでは特に下記の点を取り上げる：

1. JETプログラム参加者と小学校教職員の連携及び協力
2. 外国語活動の授業におけるJETプログラム参加者の役割
3. 外国語活動の補助教材(英語ノート)の評価
4. 小学校における外国語活動に対するJETプログラム参加者の理解及び意見

方法

本報告書で分析し、考察するデータは、2011年10月に小学校での外国語活動に携わるJETプログラム参加者を対象に行われた小学校における外国語活動に関するインターネット上のアンケート調査に基づく。330人の回答者のうち、320人が語学指導助手(ALT)で、10人が国際交流員(CIR)である。調査の質問は多肢選択、重複回答、自由回答の項目からなる。

結果の考察

JETプログラム参加者と小学校教職員の連携及び協力

授業を行う前に小学校の教員に相談する時間は大抵どれくらいあるかという質問に対し、回答者の48.7%は授業直前の休憩時間（約5分間）を利用して、授業について話し合うようにしていると答えた。相談の時間を持たず、打合せなしで授業に当たっていると回答した参加者は17.1%いた。両者を合わせると、教職員と打合せを行うための特定の時間を持たないという者は65.0%余りを占めている。

また、訪問校の外国語活動事前打合せの形態には、統一性が見られなかった。JET参加者ごとに異なるのは宛ら、訪問先の学校によっても大きく異なっていたのである。JET参加者の中には、個々の学級担任教諭や日本人英語指導者との打ち合わせを設ける者、全校の外国語活動担当者と打ち合わせを設ける者が見受けられた。中には、英語が堪能な保護者や嘱託職員、教頭や最も英語が堪能な学校関係者との打ち合わせを行っていた例もあった。結果として、小学校での打ち合わせにおいては統一性が著しく欠如しているという現状が浮き彫りになった。

JETプログラム参加者と学級担任との協力・コミュニケーションの欠如は他の回答にも反映されている。どの頻度で小学校の教員と協力して指導案の作成及び授業の準備を行っているかと質問したところ、27.0%の回答者は「全く行っていない」と答え、37.4%は「まれに行っている」と答えている。また、半分以上の回答者が、授業を行った後で小学校の教員と一緒に、何がうまくいったか、何を改善すべきか、授業の反省をまれに行っている（29.2%）、もしくは全く行っていない（34.0%）と述べている。しかし、幸いなことにおよそ25.0%の回答者は「時々」教員とともに授業の反省を行っている」と回答した。

教員と合同で反省を行う重要さに関して、以下の意見が寄せられた。

準備の打合せが十分でないことが私の一番の懸念事項です。いつも自分で授業を振り返って分析するようにしていますが、一人で反省して分かることは限られています学級担任の意見を聞くことができれば、大いに助かると思います。

被調査者の40%余りは、関与する授業内容の大部分を自ら用意していると述べているが、これは小学校の教員とJET参加者と協力する機会が少ないことに起因するものである。31.1%の回答者は単独で授業計画を受け持っており、さらに11.3%は教員から学習対象の語彙や文法事項を知らされ、それに基づいて学習活動の下準備をすると述べている。約25.0%の参加者は学級担任の教員が授業計画を行っている」と答えた。この教授形態は文部科学省が定めたものであるが、JET参加者と教員の協力が十分に行われていないことがうかがえる。

上記のデータを踏まえると、小学校で働く際の困難として事前の打合せ及び教員と協力する機会の欠如を取り上げた回答者が半分以上を占めていることは当然と思われる。言葉の壁のコミュニケーション上の困難を問題として取り上げた回答者は45.8%となっている。

概してJETプログラム参加者と小学校の教員による事前の協力及びコミュニケーションが少ないようである。学級担任、もしくは外国語活動担任が授業案を作成して、授業を主導している場合には問題ないであろうが、ティームティーチングを円滑に進めるのには、事前のコミュニケーションなしでは難しいであろう。JET参加者が授業計画を依頼され、授業を主導する場合、教員と生徒に授業の流れや学習活動を説明する能力によっては事前の打合せなしに指導を行うことは、困難を伴う場合がある。JETプログラムで指導者としての経験を有する者や過去に教員としての経験を有する者は自ら進んで指導案作成及び指導を主体的に行うが、他の参加者は授業の事前準備やコミュニケーションが不十分では自信を持って指導することが難しい。

1年目のJET参加者は指導案作成の現状について以下の通り述べている。

私は今の指導案作成の仕方について大変不満を抱いています。「何を用意したのか。」と授業直前に問われるより、先生の意見を聞きながら指導案について話し合った方がいいと思います。今年の新規JET参加者なので、学期の初めに学級担任と相談して、5・6年生が今まで勉強したことを具体的に教えてほしかったです。

また、指導目的と授業実施においてJET参加者と小学校教職員の連携・協力が不十分なことにより、両者の認識に大きな差が生じていることが授業における共同指導の効果を下げているのである。授業後の適切な反省なしでは、児童の実態に合った指導法や指導法の改善を行うのは非常に難しい。JET参加者と小学校教職員の連携・協力が不十分な場合、資料が日本語で書かれていたり学校の所有物であったりするため、指導要領や具体的な方針にそぐわない指導案作成を行う可能性が非常に高い。この様に教師陣の綿密な連携や協力が不十分な場合、JET参加者を用いた授業の効果が薄れ兼ねない。

外国語活動の授業におけるJETプログラム参加者の役割

新学習指導要領では、指導案作成に加え、授業実施にあたっての主導者（T1）は学級担任もしくは外国語活動の専科教員であるべきと明記されている。しかし、本調査の結果によると回答者の半分以上が事実上T1として授業指導を行っている実態が明らかになった。中でも、8.3%は単独、若しくはほぼ単独で指導しており、48.6%は教員による翻訳やしつけ等の補助の下、指導しているということである。

授業での役割分担について下記の証言が寄せられた。

4つの訪問校における英語学習を全て私が受け持っています。カリキュラムを作成し、題材を決め授業を主導します。可能な限り担任との共同授業を行うよう心掛けています。授業に先立って、各学年の教員と日本語での打合せを行い、指導案を英語と日本語の2ヶ国語で作成します。指導案の作成や打合せのため、19:00まで学校に残ることが多いです。平均1日5時間の授業を行います。

一方で、回答者の約25.0%は学級担任が授業を行い、参加者が音声面の補助(復唱練習のためのダイアログの音読や単語の発音の模範等)を担当していると答えた。本格的なチームティーチングと思われる授業形態に関与していると回答したのはわずか18.4%となっている。

学級担任と共に新たな学習内容の導入及び発表を行った後、児童と共に新出単語や表現を練習するという授業の流れが望ましい。そうすることにより、児童は導入段階でJET参加者の英語による発表を聞き、続いて参加者とともに学習に取り掛かったり、一緒にゲームを行ったりすることができる。本調査ではJET参加者の大半は率先して授業を行っているという結果が出た。一方では、実際に指導を行うことは殆どなく、発音練習やゲーム等において一児童としての役割を務めることが多いとの回答が多数寄せられた。

前述の指導形態では、母語話者との相互交流機会を設け難い。しかしながら、JET参加者が率先して授業を行うことは、学級担任との打ち合わせが不十分な現状のままでは同等に困難を伴う可能性がある。JET参加者の中には、率先して授業を行うことにやりがいを感じる者もいるが、普段からのふれあいが少ない児童を指導することに戸惑いを感じる者も見られる。

外国語活動の補助教材(英語ノート)の評価

回答者の71.6%が、補助教材の「英語ノート」に基づいて授業が行われていると答えた。言い換えれば、該当校の外国語指導は英語ノートに記載のある表現や題材を中心に行われているのである。

2009年の小学校における英語学習に関する調査結果では、「英語ノート」はカラフルで児童に好かれていると判明した。一方で、不自然な英語表現が含まれており、JET参加者の中には自らの指導スタイルと相容れず、活用しづらいと感じている者もいる。本調査の結果においても、英語ノートに対する意見は様々であった。英語ノートにおいて、役に立つ基本語彙が紹介されているかと質問したところ僅差で過半数を上回った回答者(51.0%)が「そう思う」と答えた。2009年の調査と同様に、児童にとって楽しい学習活動が含まれていることも判明した。41.0%近くの回答者は当教材で紹介されている学習活動が児童の興味を引き出すものであると考えている。その一方で、小学校での指導にあたっての困難として英語ノートを取り上げている参加者も61.0%に達している。

自由回答に多く見られたものが下記の通りである。

1. 単元内の題材、単語、文型が関連性に欠けており、単元と単元の間に関連性が少ないこと
2. これまで学習した内容を復習したり応用する機会が少ないこと
3. 外国人や異文化の紹介において既成概念を誇張していること(付属CDにおける意図的に訛らせた英語や、異文化間の相違点をのみを強調し共通点を取り上げないこと等)

英語ノートを用いて指導を行っているJET参加者の中には、生徒の実態に応じるため、英語ノートの題材を取り入れながらも自らが選んだ単語や学習活動を用いて授業を行っているという回答者が数多くいた。これについて、ある回答者は英語ノートの各単元に整理がつかないほどの多くの新出単語が使用されていると指摘している。また、必要以上に困難で使用度の低い単語が紹介されており、基本語彙の練習に使い慣れたばかりの児童にとってはこのような単語(朝鮮半島の民族衣装であるチマチョゴリやハート付きの青いスカート等)の導入は基本語彙の定着を妨げるばかりか、混乱も生じさせるであろう。

JET参加者は来年「英語ノート」が一新されると認識しているが、彼等の懸念は小学校での外国語活動をめぐる議論において、軽視できないものである。英語ノートの関連性や統一性の欠如が、JET参加者が英語ノートを敬遠する理由として数多くの回答者が述べていた。単元間の関連性のなさは、学習内容の理解が定着していない児童にとっては単元ごとの重要事項の理解を妨げ、大きな混乱を招く可能性がある。更に、学習内容の復習や纏めを行う機会がない為、過去の学習内容を応用することができないのである。そのことを非常に残念がっているJET参加者の声が多く聞かれた。

文化紹介に関しては、付属のCDで意図的なアクセント(英語母語話者がフランス語訛りの英語を話している等)を用いたり、異文化の共通点を紹介せず、相違点のみ強調することは、文化生活様式および世界観の多様性に気づかせるという指導要領にある目標と相容れないものである。回答者の中には、付属のCDにおける不自然なアクセントの使用は、配慮に欠けたものであり、不愉快な思いをさせ兼ねないと述べている。

あるJET参加者は英語ノートでの文化の取り上げ方について次の懸念を指摘している。

英語ノートは「海外に住む人はやはり日本文化にとって異質ではあるが、それでも大丈夫」という観点によるものである。外国人における相違点は紹介しているが、共通点は紹介しておらず、日本国内の多様性においては全く取り上げていない。これは、日本は単一民族・文化国家であり、同様に他国も単一民族・文化国家であるとの間違った概念を児童に植えつけている。

英語ノートは、英語教育における題材や習得すべき表現や単語、そして活動原案を紹介している。しかしながら、単元ごとの夥しい数の表現や単語、単言語との連続性の欠如により、児童が学習目的を把握しづらくなっていると数多くの回答が寄せられた。更に、以前の学習内容の定着を図り、児童に自信を持たせるために既習学習内容の纏めを行う必要を説いている意見が多数にのぼった。

小学校における外国語活動に対するJETプログラム参加者の理解及び意見

前述の通り、小学校での外国語活動においてJET参加者が与える影響は計り知れないものである。参加者の大多数は指導案作成を任されており、又、実際の授業を率先して行うことを求められている。この様にJET参加者は多角的な役割を担っているため、彼らの外国語活動の捉え方や目標の考察が非常に重要になってくる。

彼等の捉え方や目標によって、授業方針が決まってしまう。

現時点の外国語活動は小学校での英語習得という画期的な試みと考えている回答者が多かった。具体的には生徒に語彙や文型、聴解力と発話力、そして英語による意思疎通を指導している参加者が見受けられた。つまり、彼らは小学校での外国語活動を英語習得の第一歩と捉えているため、膨大な量の時間とエネルギーを費やしているのである。

JET参加者は外国語活動を言語習得機会とみなしているため、低中学年の指導経験に関して前向きな感想を寄せ、更なる幼年者に対する英語指導への関心を述べていた。又、高学年の外国語学習への興味や、言語習得を目指した更なる取り組みを肯定的に捉えている。

外国語としての英語習得における素地を養うに当たり、参加者の多くは基本的な英語の要素の指導があまり効果的に行えなかったと感じている。それは指導要綱が英語という言語のみならず国際理解を目指しているため、授業内容の焦点があいまいになってしまうからである。

JET参加者の中には、外国語活動における目標が明確に示されていないため、授業の時間分配に戸惑う者もいる。異文化理解を重要視する参加者がいる一方、現在の外国語活動は英語と多言語のごちゃ混ぜであり、更なる指示の必要性を説いている。

JET参加者は自らを文化的要素の伝授者と考えている。中には、児童が英語に触れる機会を増やすことにやりがいを感じている者もいる。しかし、参加者の中には、外国語活動を徐々に体系的に英語の基礎知識導入のものとみなす傾向もみられる。その様な参加者は、英語ノートの1つの単元に複数の目標が掲げられていることが児童の混乱を招き、JET参加者の英語指導の妨げとなっている。

出身国の教育免許を取得している一教員として、学習において最も重要なのは学習到達目標を設け、それに基づき評価を下すことです。教師も生徒も学習到達目標を達成したか否か、容易に判断できなければなりません。現時点では、小学校での英語教育においてこうした目標が定められていません。中等学校に進学した際、児童は小学校で習得した英語知識は役に立たず、ゼロからやり直すように言われる。中学校での英語教育は小学校のものより機構的であり、コミュニケーションより受験を重視したものである。私の英語授業では児童は楽しんで学習に取り組んでいるが、もし確固とした枠組みがあったならば、更に実り多き英語指導が行えるのではと思っています。

結論

調査結果からJET参加者が小学校教員と十分な打ち合わせが行われていないことが伺える。これは、両者が担任教師とJET参加者の役割に対して異なった認識を頂いているからである。言葉の障壁に加えて、打ち合わせの欠如により意思疎通が十分に行えていないことが判明した。又、JET参加者の授業における役割が、主導者であったり、模範的な発音を示すことであったりと統一が図れていない。これはJET参加者の語学指導助手としての解釈が現場ごとに異なるからである。最後に、英語ノート等の補助教材の連続性や復習・纏めを行う機会の欠如に対する懸念が聞かれる。

圧倒的多数のJET参加者が小学校での勤務と児童の言語習得能力に対して肯定的な意見を寄せた。児童が抱く熱意や好奇心、英語や異なる文化背景を有する人々との交流に対する素朴な興味は素晴らしいと述べられている。小学校での勤務において、もっともよい点を尋ねたところ、子供たちであるという回答が圧倒的多数を占めた。JET参加者と児童の交流に基づいた語学教育や異文化理解は児童の人生において大きな糧となり、また、参加者にとってもよい経験であるとJET参加者は考えている。我々は日本での外国語活動の将来に大きな期待を寄せており、同時にJET参加者が重要な役割を果たすことができると確信している。

提案

文部科学省が定めた外国語活動の授業体制及び目標を更に明確なものとするため:

1. JET参加者に英語で書かれた外国語活動の目的及び内容の解説文を配布する
2. 共同授業と教職員との打ち合わせのための参考資料を提供する
 - > 適切な学習活動の事例
 - > 教材に関する情報
3. 数多くの参加者が、目指す授業体制や外国語活動の達成目標を明確には理解していないと述べた。学習指導用案の目標と教育現場の実態の不一致に頭を抱える参加者も見受けられる。もし、参加者が指導方針や具体的な活動例や教材の活用例を入手できたならば、文部科学省の定める学習指導要領に沿った取り組みが可能であろう。

疑問点

1. AJETは、文部科学省が、今年から英語教育を小学校に導入し、今後、英語教育プログラムを拡大されると認識しております。
フォニックス（音声発音）は英語学習において、必要不可欠であると世界的にも認識されています。それは初めて英語学習をする人にとってとても分かりやすいのです。発音の基礎だけでなく、アルファベットの文字を組み合わせることで発する音やそれによってできる単語を教えていくのです。さらに、音声発音にそって読むことで言葉の意味と音の関係を理解することができ、基本的なコミュニケーション能力を学んでいる子どもにとっても大切です。
文部科学省は、英語教育において、世界的にも認識されているフォニックスを英語学習の基礎とし導入することを検討されていますか？
 - 1a. 文部科学省は、フォニックスを初等教育へ導入されるご予定はございますか？
 - 1b. 文部科学省は、もしAJETがJETコミュニティ内外の資源を使いフォニックスの教育プログラムを作成すれば、文部科学省はそれを使うことを検討していただけますか？もしそういったフォニックスの教育プログラムが必要であれば、具体的にどのような内容のものを希望されますか？
2. アンケート回答者の多くは授業内において教師とALTの役割分担が偏っているほか、互いの意思の疎通がうまくとれていないことを明らかにしています。その結果、ALTが授業の進行を担当することが多いということも判りました。
これに基づき、文部科学省は、現在どのように授業計画・実施についてALTと日本人教師間との協力を促していますか？
 - 2a. この問題の解決にあたって、文部科学省はもっと深刻に関わる必要があると思われませんか？
 - 2b. 現状改善に向けて文部科学省はどのような対策を考えておられますか？
3. AJETは小学校の英語教育方針を各教育委員会で決めることを文部科学省が望んでいることと認識しております。しかし、JET参加者に聞いたところ、7割以上が英語ノートをそのまま教育カリキュラムとして使っていると分かりました。英語ノートは一つのカリキュラムとしてそのまま使うのではなく、教育委員会の指導方針のもと、教育課程の補足として使われるべきものだと考えておりますが、全国規模において現状はかなり異なるようです。文部科学省はこれが深刻な問題だとお気づきでしょうか？
 - 3a. もしそう思われているのであれば、文部科学省はどのようにこの問題を解決すべきだと思われませんか？
4. 寄せられたコメントの中では、多くの人が、いくつかの小学校の間での英語教育の差を訴えました。同じ市・地域内（ときには同じ学校・学年内）で教える基準が違うことに対する不満を表していました。
大半のJETたちがこのような重大な問題と向き合っていますが、文部科学省はこの事態において何かアドバイスはありますか？

- 4a. 上記の問題と比例し、JETと担任の先生が授業計画に時間を費やしなればなりません。ですがレポートには、ALTと担任が授業の打ち合わせをする時間はわずか5分未満、または全く打ち合わせをしないという事実もあります。文部科学省は、このような問題を改善するにあたって、JET参加者と小学校の教職員にどのような提案をされるおつもりですか？
5. JET参加者の多くは英語教育をもっと早い段階から導入すべきだと確信しています。近年、他の東アジアの国々ではその傾向が既に見られています。例えば、台湾や中国では2001年より、小学3年生からの英語教育が導入されました。また、韓国ではさらに早い1997年より、小学3年生からの英語の授業を実施しています。近隣諸国の実例をもとに、AJETは日本でも小学5年生からではなく、小学3年生より英語教育の開始を始めることによりさらにいい結果と実績が得られると考えております。文部科学省はこのような改正を検討される意思はございますか。または近い将来において、このような計画を実施されるお気持ちはありますか。
6. 外務省へのご質問です：今年10月に東京で行われたJETAAIの会議で、出発直前オリエンテーション、東京オリエンテーション、そして都道府県オリエンテーションの内容が重複しないように、出発直前オリエンテーションの統一を図るという話題が持ち上がりました。多くのJET参加者が実質的に英語の授業を自ら進行していることを当報告書で取り上げましたが、JETプログラムの採用が決まってから出発までの間に、ALTのために何らかの指導の機会を設けることは可能でしょうか。
- 6a. CLAIRはTEFLの奨学金を、AJETはJET参加者全員のためにTEFLコースの費用を減免・免除するなど、JET参加者の育成に向けて様々な取り組みを進めています。外務省は、来日前のJETプログラムの合格者に対し、何らかの教職員用トレーニング・TEFLコースを実施することは可能でしょうか。
7. 日本の小学校が直面している重大な問題の一つは授業を担当する日本人職員が英語学習自体をあまり重大視していないということです。小学校の英語学習ではテストや成績もありませんので、教師が児童の英語能力の上達を図るすべもありません。文部科学省は、これを問題だとお考えでしょうか。「正式な教科」ではないという理由の他、児童の成長を図ることができない理由はありますか。
- 7a. 上記の問題とその解決を課題にした研究をもとに、文部科学省は、何らかの評価基準を使用することで、児童と教育者、そして保護者に児童の進歩について報告することをお考えですか。また、もしそのようなお考えがない場合、どのようにして児童を評価していくお考えでしょうか。